

TopoFiction



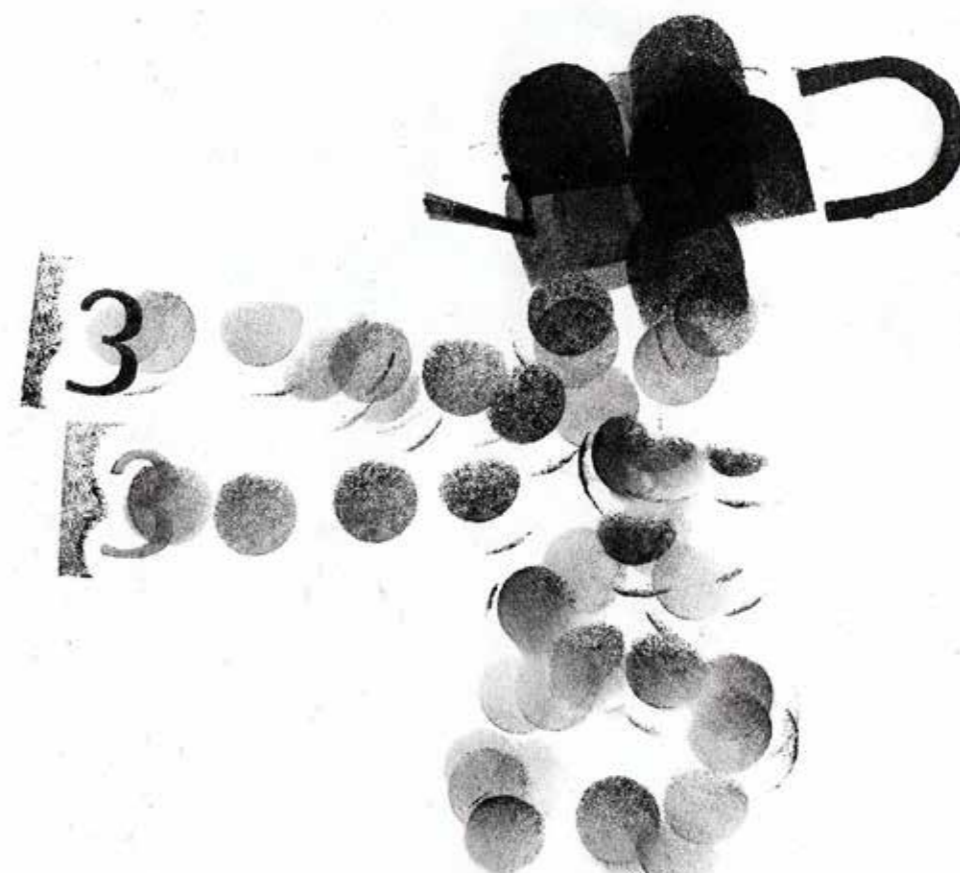


Topo Fiction





The snake came to ask the bear where it could find a cave.



Die Schlange kam, um den Bären zu fragen, wo sie eine Höhle finden könnte.

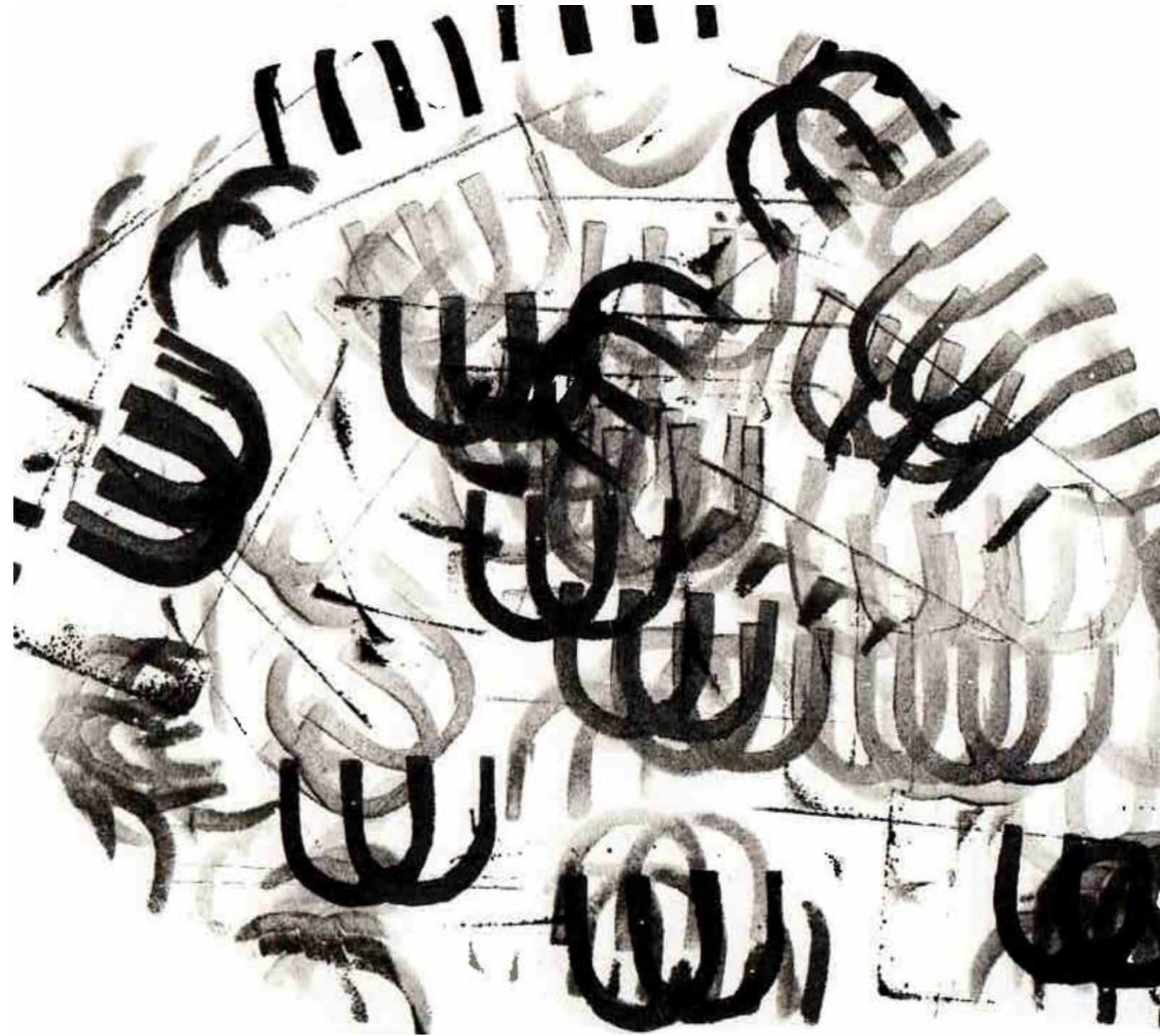


The bear didn't know, he said "but a cave is so dark inside no one can see you."

To build a cave you need a lot of sticks, big sticks.

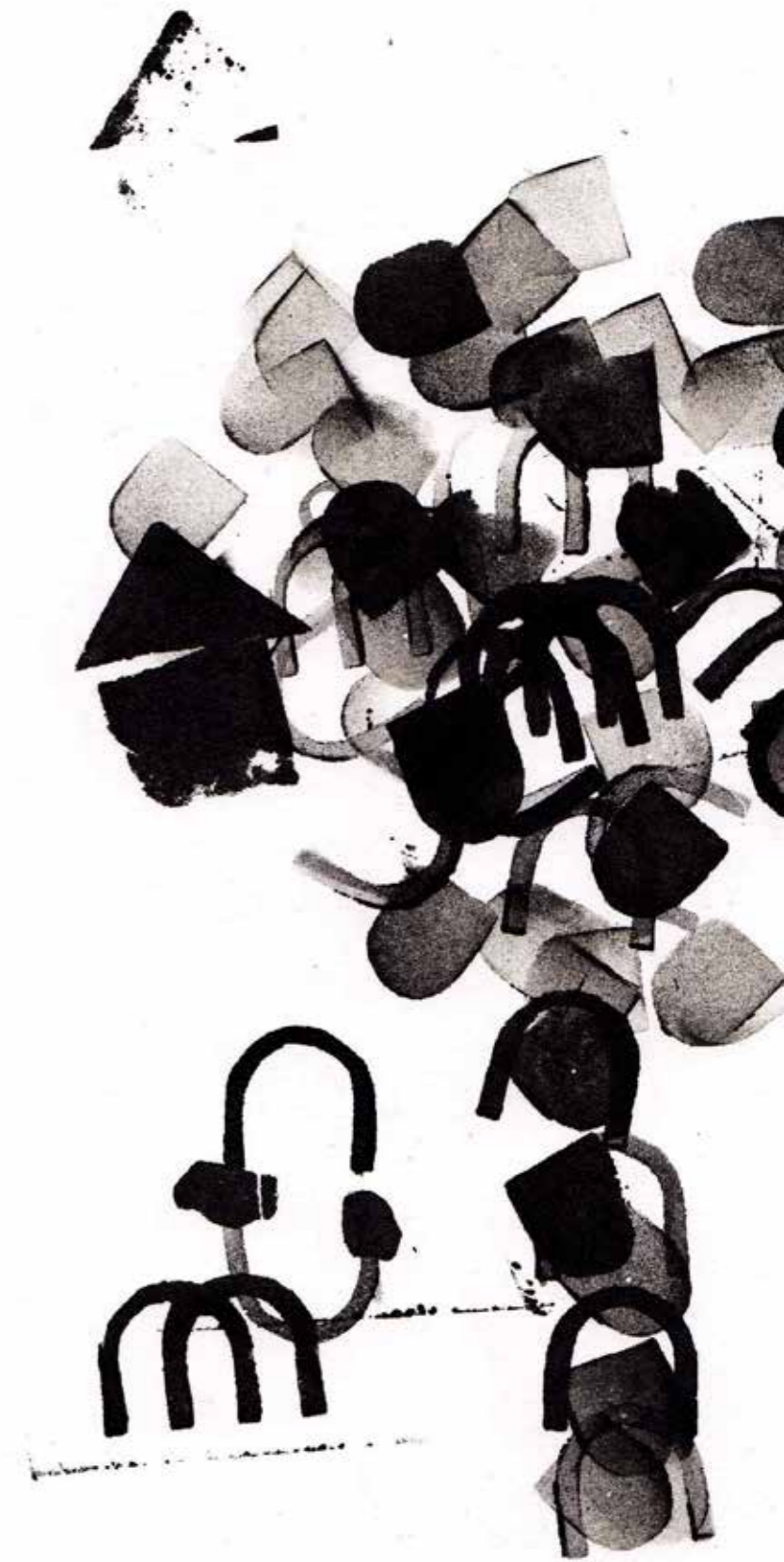
Der Bär wusste es nicht, sagte aber: "Eine Höhle ist so dunkel, dass niemand dich sehen kann."

Um eine Höhle zu bauen, braucht man viele und große Stöcke.



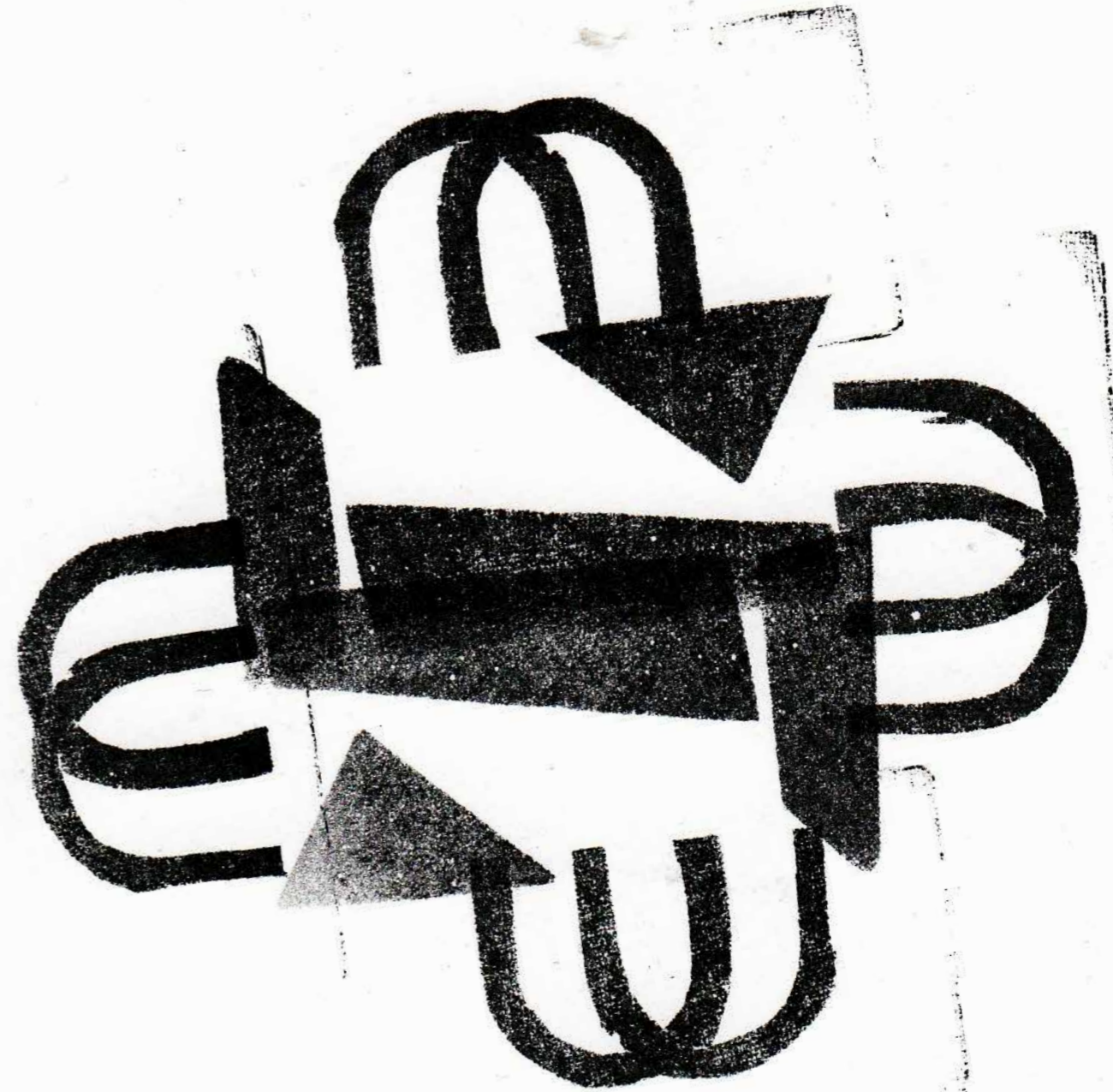
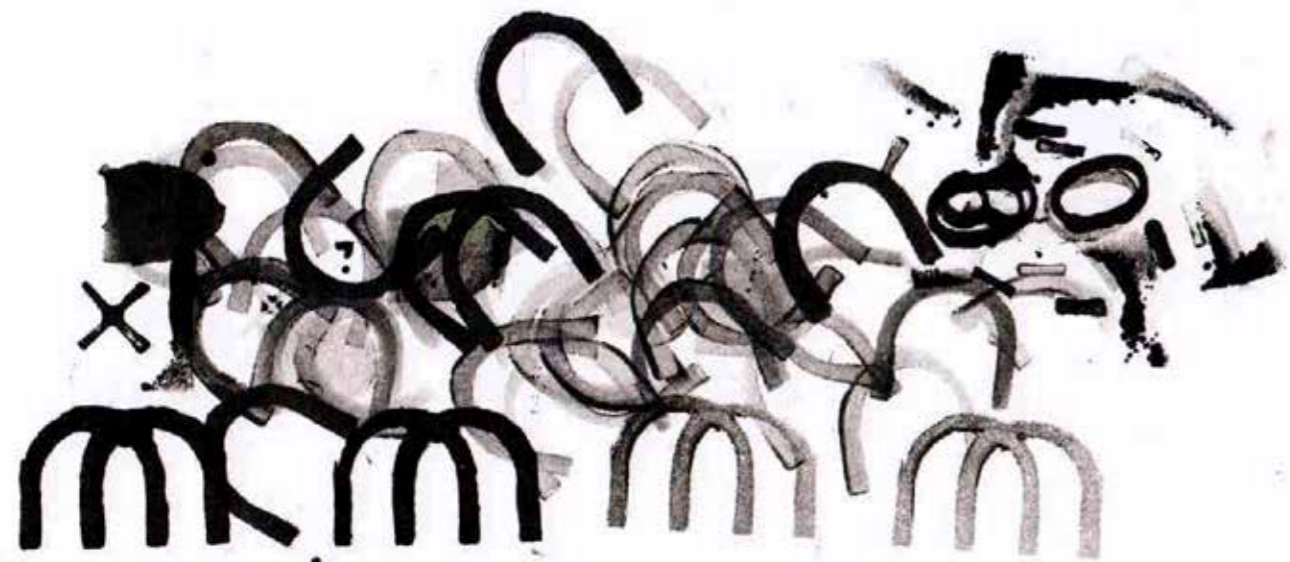
The snake and the bear began to collect sticks.

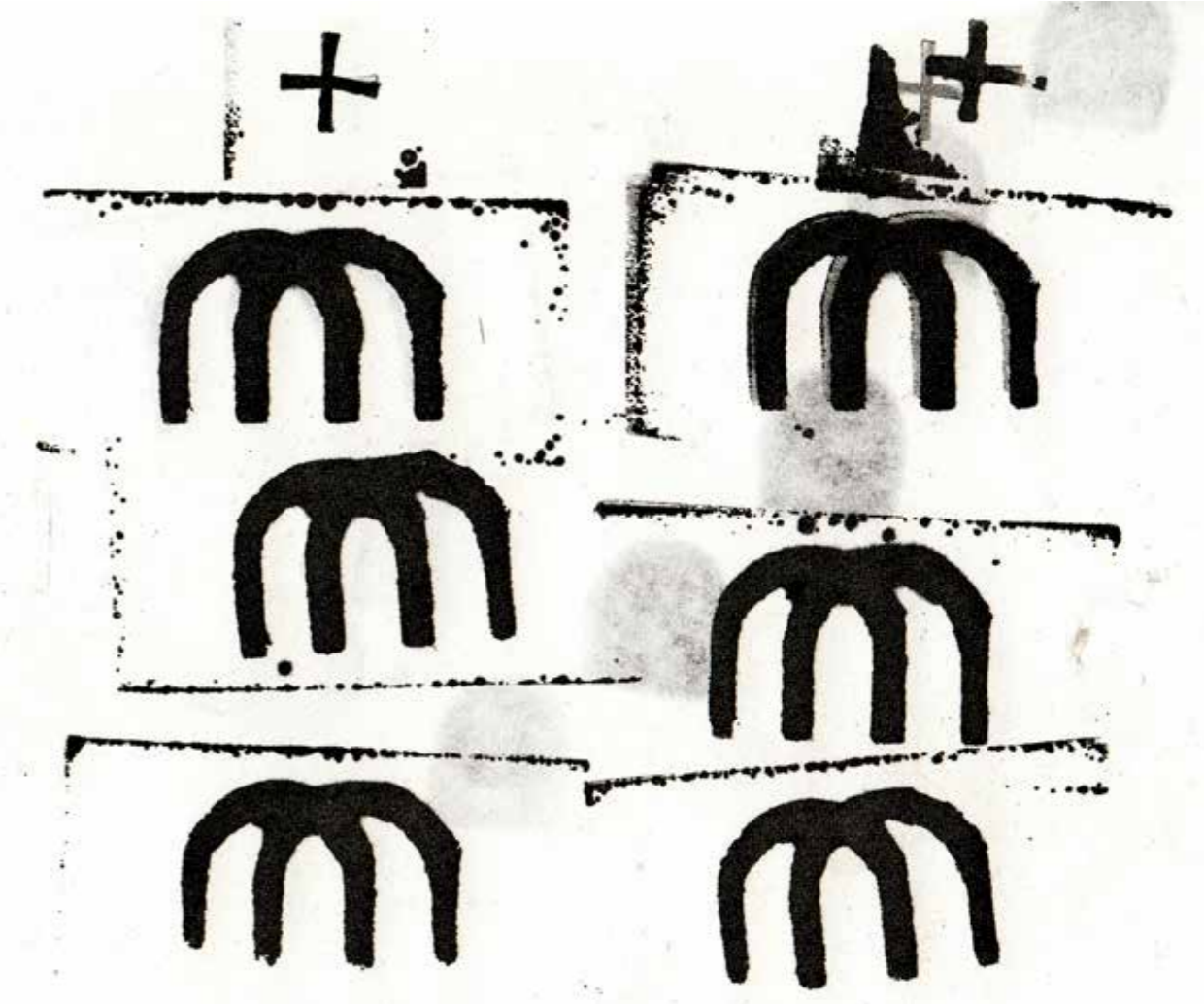
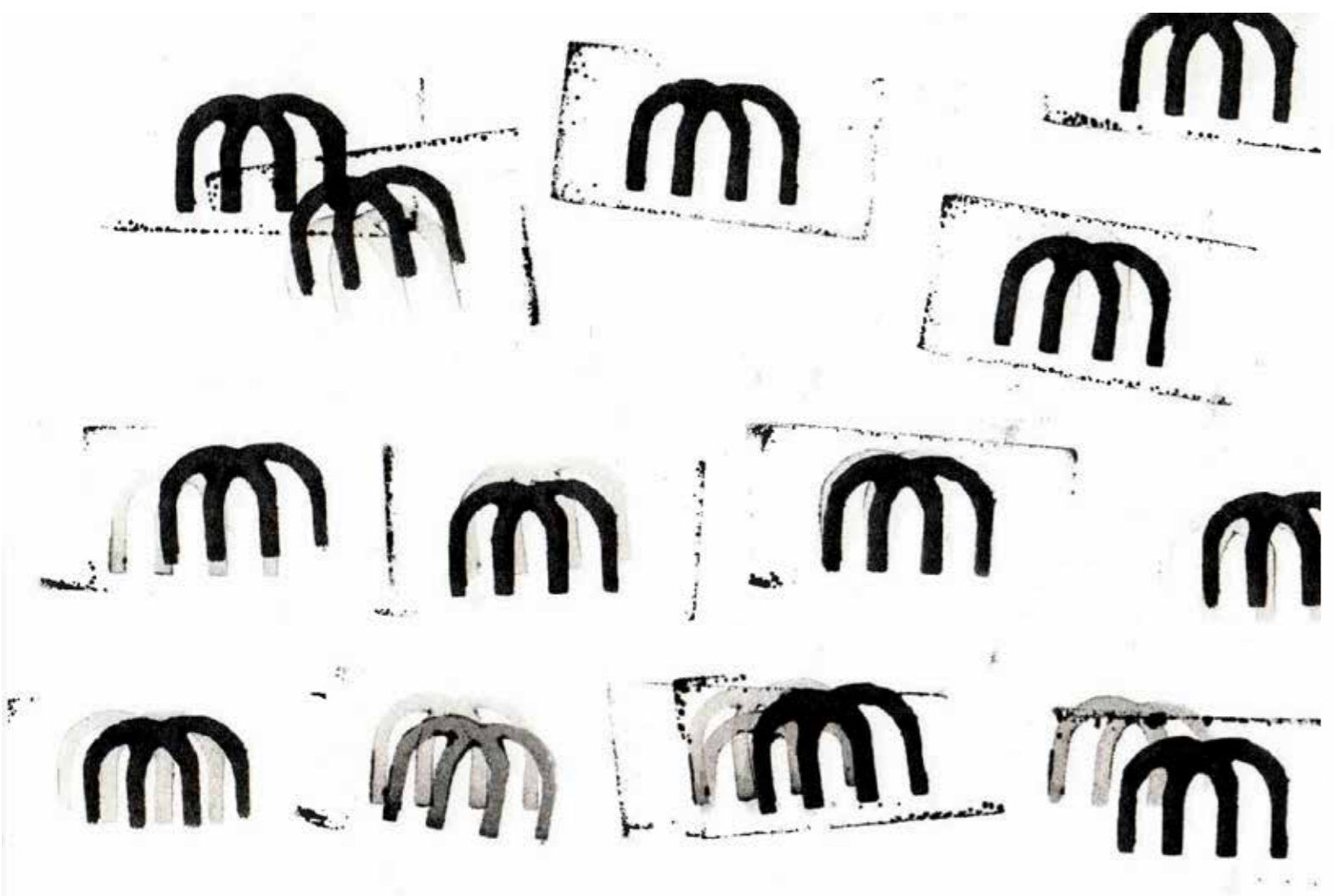
Die Schlange und der Bär begannen Stöcke zu sammeln.



"This is the heaviest rock in Bärenzwinger, can you lift it?"
asked the bear.

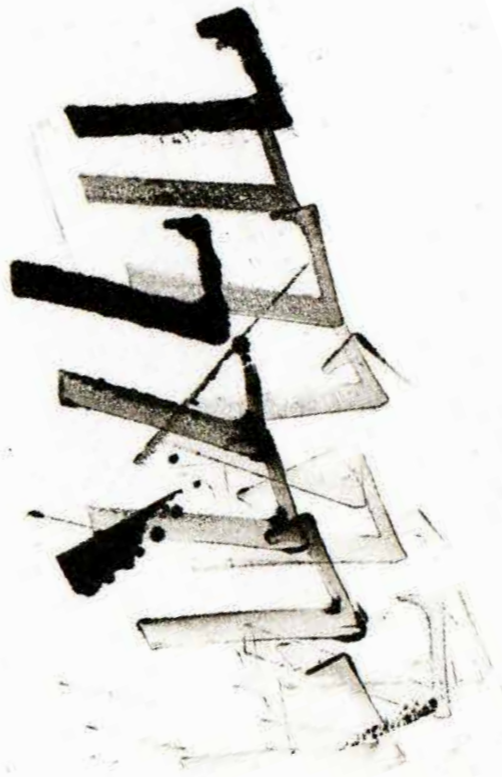
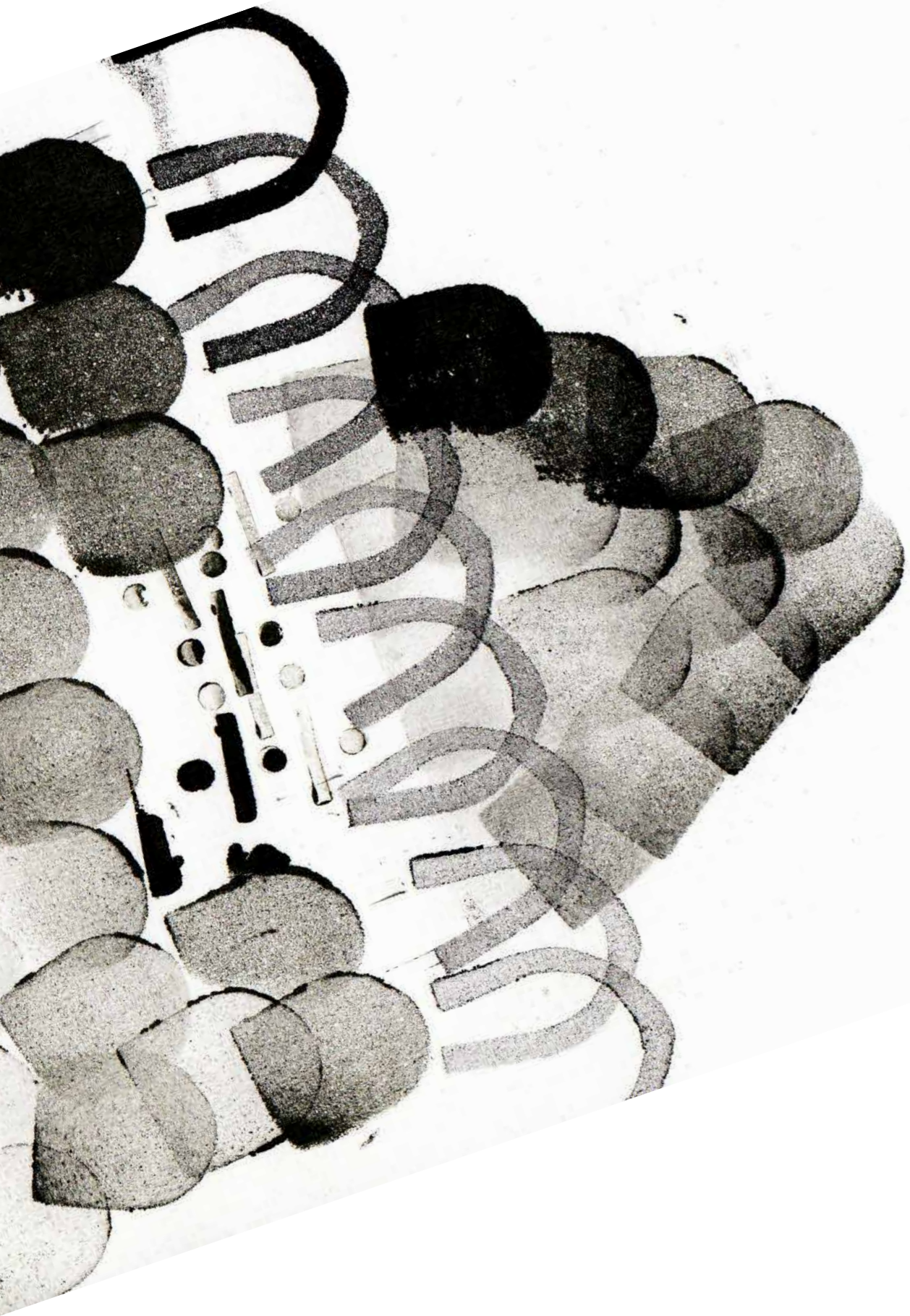
"Das ist der schwerste Felsbrocken im Bärenzwinger.
Kannst du ihn anheben?", fragte der Bär.





Under the rock, there lived many green beetles.

Unter dem Felsen lebten viele grüne Käfer.



"I know how you can escape" said the snake
"We will fill the moat with muck until the water is gone and we can climb over it."

"Ich weiß, wie du entkommen kannst",
sagte die Schlange. "Wir werden den
Wassergraben mit Erde füllen bis das
Wasser weg ist und wir darüber klettern können."

IMPRESSUM

Ein Buchprojekt von und mit Kindern im Bärenzwinger:

Andrew, Ian, Lyad, Moutaz, Rewin, Vida, Yui

Leitung: Tuna Akun, Heather Purcell

Workshop mit freundlicher Unterstützung
der Senatsverwaltung
für Kultur & Europa,
Spartenoffene Förderung,
Ausstattungsvergütungen,
Ausstellungsfonds.

Bärenzwinger
im Kölnischen Park
Berlin 10179

Bezirksamt Mitte von Berlin
Amt für Weiterbildung und Kultur,
Fachbereich Kunst, Kultur & Geschichte





**Texts to the World
as it is and as it should be**

Textbook no. 41

You can't buy Texts to the World –
you can only get them as a present.

Publisher:

House N Collection, Kiel/Athens

info@sammlung-haus-n.de

www.sammlung-haus-n.de

www.haus-n.gr

© idea and concept: House N Collection

project management: Tuna Akun, Heather Purcell



**Texte zur Welt
wie sie ist und wie sie sein sollte**

Heft 41

Texte zur Welt kann man nicht kaufen –
man bekommt sie geschenkt.

Herausgeber:

Sammlung HausN, Kiel/Athen

info@sammlung-haus-n.de

www.sammlung-haus-n.de

www.haus-n.gr

© Idee und Konzept: Sammlung Haus N

Projektleitung: Tuna Akun, Heather Purcell